

議會法案（AB，Assembly Bill）109 如何 影響重罪指控被降為輕罪和記錄刪除？¹

2014 年五月, 出版號 #CM44.04

1. 監獄重整是否改變服刑的地點？

是。重罪如今可以被判處到縣監禁或州監獄服刑。非暴力、非性犯罪及非嚴重的重罪將被處以縣監禁。入獄刑期一般不會超過三年，除非法規建議更長的刑期。輕罪仍被處以縣監禁最多一年的刑期。²

2. 是否有辦法將重罪變為輕罪？

有少許被稱為“搖擺者”的罪行，意思是它們既可以是重罪，又可以是輕罪。含有州監獄判決的自動成為重罪。如果符合以下條件，則視為輕罪：

- a. 起訴人以輕罪指控您。

¹參見 DRC 實況清單，“加州議會法案 109 關於監獄和監禁的重整”（“Prison and Jail Realignment under California's Assembly Bill (AB) 109”），可在此下載：
<http://www.disabilityrightsca.org/CalMHSA/CalMHSAfactsheets.html>.

²縣監禁重罪名單可在此文件第 130 頁起找到：<http://www.claraweb.us/wp-content/uploads/2011/12/California-Public-Safety-Realignment-Analysis-by-Garrick-Byers-June-10-2012-Edition.pdf>.

- b. 起訴人以重罪指控您，但您與其達成辯訴交易協議，使之減為輕罪。
- c. 法官給您判刑中不包括監禁刑期，而只包括緩刑和罰款。
- d. 法官將您判入青少年設施，並說明此項罪行將被視為輕罪。

在 **AB 109** 通過之前，重罪也可以被降為輕罪，那是如果您在縣監禁服刑後，要求法官將重罪降為輕罪。如果這種情形適用於您，您可向您的刑事辯護律師詢問是否可行。

3. 被判輕罪而不是重罪有什麼益處？

通過一項被稱為“刪除記錄”的程序，在監禁服刑或緩刑後，輕罪可以從記錄中刪除。

4. 輕罪記錄如何被刪除？

根據您的判決，在不同時期您可以要求將記錄刪除：

- a. 無緩刑輕罪：定罪日一年後您可以申請刪除。
- b. 帶緩刑輕罪：緩刑完成或緩刑提前釋放時您可以申請刪除。
- c. 帶緩刑監禁刑期的重罪：您可以向法庭要求降為輕罪，然後要求刪除記錄。
- d. 分流項目：完成項目後定罪自動刪除。

5. 法庭是否必須刪除定罪記錄？

如果您符合標準且罪行符合資格，在您要求下法庭必須刪除記錄。如果您不滿足所有判決條件，如未完成緩刑或又犯了法，或犯下另外某種罪行如酒後駕車（**DUI, Driving under the Influence**），法官可以決定是否將記錄刪除。

6. 刪除記錄的好處在哪裡？

在申請非政府就業時，您不必在申請表上列出記錄被刪除的歷史，且可以合法地陳述您無定罪歷史。但記住，有些雇主會進行背景調查，不管怎樣也可能會發現這一點。

7. 您何時必須透露被刪除記錄的定罪？

當申請以下就業時，您必須透露所有定罪，甚至是被刪去記錄的定罪：

- a. 政府機構（儘管有些機構，如洛杉磯市或縣政府，不要求申請人透露被刪除記錄的定罪）。
- b. 要求有政府頒發的執照、證書或許可證（例如房地產經紀人或理髮執照）的工作。
- c. 要求通過安全檢查的工作。
- d. 醫院的工作，或與老人或小孩接觸的工作。
- e. 涉及到政府合同的工作。

8. 如何為刪除記錄申請立案？

您需要確認您有合適的文件。您必須與法庭的文員詢問您的刑事案件是在何處處理的，才能知道您需要如何立案。通常您需要以下文件，其中有些可以從加州法庭網站下載（在 <http://www.courts.ca.gov/forms.htm>），有些可以從文員那裡得到。您還可以向您的刑事辯護律師尋求幫助。

- a. 您的刑事歷史記錄：從法院案卷或律政司（**DOJ, Department of Justice**）刑事歷史記錄（如果在多個法庭定罪）。
- b. **CR-180**: 表格: 赦免申請
- c. **CR-181**: 表格: 赦免指令
- d. **FW-001**: 免交費申請
- e. **FW-003**: 免交費指令
- f. **CR-115**: 被告財產聲明 (有些法庭所要求的)
- g. **POS-040**: 服務證明（有些法庭要求當地服務證明表，向法庭文員詢問，看您是否需要任何這些表格）。

9. 程序需要多長時間？

法庭應在幾個月內對您的申請作出決定。如果他們要求您出席聽證會，您應該致電公設辯護人（**Public Defender**）辦公室，要求他們代表您。您必須出席聽證會，否則您的申請會被法庭駁回。

10. 如果申請被拒我能做些什麼？

您應該向法院文員詢問，您的申請為什麼被回絕了。如果是您的文件中有錯誤或您漏掉了什麼，您應該可以重新立案，進行更正。

11. 我如何確定記錄被刪除了？

您可以從律政司要求一份您的刑事記錄副本，以確認它已被更正。可能會需要一個月左右才會更新。如果尚未更新，您應寄去一份允許刪除記錄的法庭命令副本，及一份名為“據稱不準確或不完整的聲明”（“Claim of Alleged Inaccuracy or Incompleteness”）的表格，此表也可從加州法庭網站下載。

我們希望得到您的回音！讀過這份實況清單後，請完成此簡短問卷，並給我們您的反饋。

英文版: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form54/index.html>

西班牙文版: <http://fs12.formsite.com/disabilityrightsca/form55/index.html>

Disability Rights California 由多方資助，如需完整的資助者名單，請訪問 <http://www.disabilityrightsca.org/Documents/ListofGrantsAndContracts.html>.

加利福尼亞心理健康服務局 (CaIMHSA, California Mental Health Services Authority) 是一個縣政府的組織，旨在改進個人、家庭和社區心理健康的結果。由 CaIMHSA 執行的預防和早期干預的項目是按照選舉人通過的“心理健康服務法案，即 63 號提案” (Mental Health Services Act, Prop 63)。63 號提案為將心理健康服務擴展至以往服務不足的人口及加州所有多元社區提供所需的資金和框架。



WELLNESS • RECOVERY • RESILIENCE

